



- sich die Ware oder die Teile der defekten Ware zur Reparatur schicken lassen
- die defekten Teile ersetzen;
- c) Den Teil sachgemäß behandeln und die normalen Wartungsarbeiten durchführen

#### 4.0.0 Beschränkungen

Die normalen Garantiebedingungen gelten in folgenden Fällen nicht:

- a) Die Teile weisen durch Unfälle, Unachtsamkeit oder Überbelastung verursachte Schäden auf
- b) Unsachgemäße Benutzung der Motorräder, an denen die betreffenden Teile montiert sind;
- c) Die Wartung der Motorräder, an denen die betreffenden Teile montiert sind, wurde nicht nach dem in der Bedienungs- und Wartungsanleitung beschriebenen Verfahren vorgenommen;
- d) Teile, die nach Absatz 2.0.0 von der vorliegenden Garantie ausgenommen sind;
- e) Teile, die wegen Nichtbeachtung der in Absatz 3.0.0. der vorliegenden Garantie genannten Verpflichtungen seitens des Besitzers ausgeschlossen wurden.

#### 5.0.0 Haftung

SITO GRUPPO INDUSTRIALE S.p.a. weist von jeder Verantwortung zurück, im Falle von Schaden zum Dämpfer oder zum Überzug wegen einer Nichtwartung. SITO GRUPPO INDUSTRIALE S.p.A. ist von jeglicher Haftung und Verpflichtung im Fall von Personen- und Sachschäden, zu denen es infolge oder während des Gebrauchs der gelieferten Produkte und aufgrund bzw. in Abhängigkeit eben dieser, auch während des eventuellen Zulassungsverfahrens immer kommen kann, befreit. Eventuelle Schäden oder Verzüge bei der Reparatur geben dem Käufer kein Recht auf Schadenersatz oder Verlängerung der Garantiezeit. Eventuelle Transportkosten gehen zu Lasten des Käufers; dies gilt auch für die Kosten eines von diesem geforderten und von SITO GRUPPO INDUSTRIALE S.p.A. akzeptierten Lokaltermins. Die gemäß Absatz 1 gewährte Garantie (mit den Ausschlüssen und Beschränkungen laut Abs. 2.3 und 4) gilt als einzige von SITO GRUPPO INDUSTRIALE S.p.A. gewährte Garantie und ersetzt somit in jeder Hinsicht alle weiteren gesetzlichen Leistungen. SITO GRUPPO INDUSTRIALE S.p.A. behält sich das Recht vor, Änderungen und Verbesserungen an allen Teilen vorzunehmen, ohne diese Änderungen auch bei bereits verkauften Teilen nachträglich durchführen zu müssen. Der Käufer erklärt sich damit einverstanden, daß bei eventuellen Streitfragen gegenüber SITO GRUPPO INDUSTRIALE S.p.A. ausschließlich die Rechtsbehörde des Gerichts von Alba zuständig ist.

**5.1.0 SITO GRUPPO INDUSTRIALE S.p.A.** lehnt ausdrücklich jede implizite Garantie für Verkäuflichkeit und Eignung zu einem bestimmten Zweck ab. Dies gilt auch für durch Zufall oder Folge verursachte Schäden sowie für jeglichen weiteren Defekt im Zusammenhang mit dem Gebrauch dieser Teile, Produkte bzw. Komponenten.

## INDICE - INDEX - INHALTSVERZEICHNIS

Disegno tecnico/Technical drawing/Croquis technique  
Technische Zeichnung/Diseño técnico

pag. 6

Legenda componenti/List of components/  
Légende des composants/Inhaltsverzeichnis  
Lista de componentes

pag. 8

Caratteristiche tecniche/Technical features/  
Caractéristiques techniques/Technische eigenschaften  
Características técnicas

pag. 9

Istruzioni di montaggio

pag. 10

Fitting instructions

pag. 11

Notice de montage

pag. 12

Montageanleitungen

pag. 13

Instrucciones de montaje

pag. 14

E-Pass

pag. 15

Certificati d'omologazione/Approval certificate  
Certificat d'homologation/Zulassungsbescheinigungen  
Certificado de homologación

pag. 20

Garanzia

pag. 21

Guarantee

pag. 23

Garantie

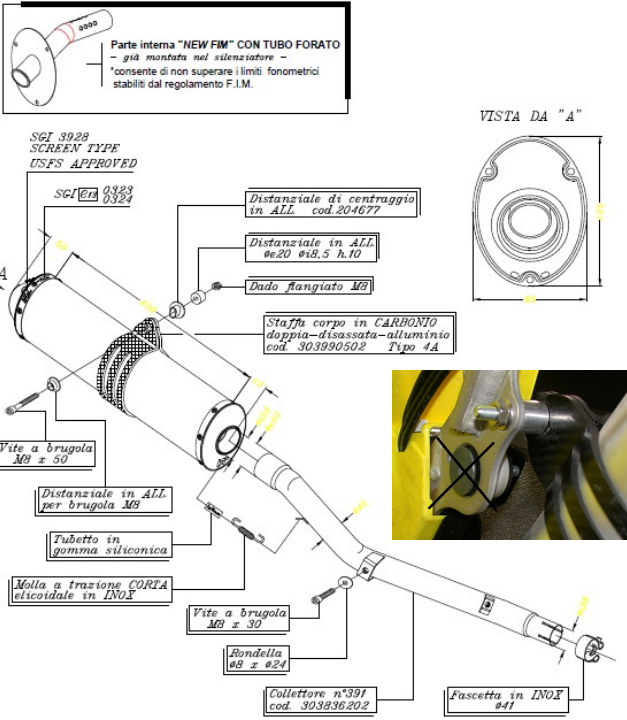
pag. 25

Garantie

pag. 27

Garantía

pag. 29



SUZUKI DR-Z 400 SM ('05)  
SUZUKI DR-Z 400 S ('05)

ART.3836 Silenziatore LEOVINCE LV-X.ENDURO Omologato - ALLUMINIO

28

5

6

27

d'entretien ou de surcharges;

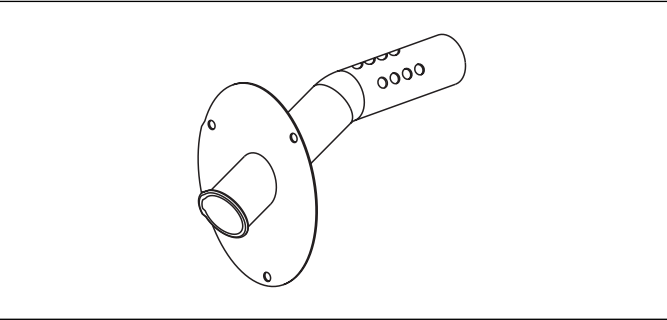
- b) Utilisation des motos, sur lesquelles lesdites pièces sont montées, de manière non conforme;
- c) L'entretien des motos, sur lesquelles lesdites pièces sont montées, n'est pas fait selon les modalités indiquées dans la notice d'emploi et d'entretien;
- d) Pièces exclues comme indiqué au paragraphe 2.0.0 de la présente garantie;
- e) Pièces exclues par négligence du propriétaire et non observation des obligations spécifiées au paragraphe 3.0.0 de la présente garantie.

#### 5.0.0 Responsabilità

SITO GRUPPO IDUSTRIALE S.p.a. declina toute responsabilité pour tout dégât au silencieux ou à l'enveloppe extérieure causé par un non-entretien. SITO GRUPPO INDUSTRIALE S.p.A. est déchargé de toutes responsabilités et obligations en cas d'accidents éventuels sur les personnes ou objets qui proviendraient de l'utilisation des produits fournis, même lors du montage et des contrôles y afférents. Les retards éventuels pour la réparation ne donneraient pas lieu pour l'acheteur à des dommages et intérêts ni à une prorogation de garantie. Les frais de transport éventuels sont à la charge de l'acheteur, ainsi que les frais de contrôle sur place ayant été demandés et acceptés par SITO GRUPPO INDUSTRIALE S.p.A..

La garantie consentie au paragraphe 1 (ainsi que les exclusions et les limites mentionnées aux paragraphes 2.3 et 4) constitue l'unique garantie donnée par SITO GRUPPO INDUSTRIALE S.p.A., lequel en conséquence remplace tout autre terme de loi. SITO GRUPPO INDUSTRIALE S.p.A. se réserve le droit d'apporter des modifications et des améliorations sur des dispositifs et/ou pièces, sans aucune obligation d'effectuer lesdites modifications sur les pièces déjà vendues. L'acheteur reconnaît qu'en cas de litiges avec SITO GRUPPO INDUSTRIALE S.p.A., seules les Autorités Judiciaires du Tribunal d'Alba seront compétentes.

**5.1.0 SITO GRUPPO INDUSTRIALE S.p.A.** declina expressément toute garantie implicite de commercialisation et d'aptitude pour un emploi déterminé et declina toutes responsabilités en cas de dommages accidentels et consécutifs ou pour toute autre perte faisant suite à l'usage desdites pièces, produits et/ou composants.



I - Parte interna "NEW FIM" CON TUBO FORATO già montata nel silenziatore  
\*consente di non superare i limiti fonometrici stabiliti dal regolamento F.I.M.  
**GB** - "NEW FIM" internal part with DRILLED TUBE  
- already assembled to the silencer  
\*permits not to exceed the sound level limits set by the F.I.M. regulations  
**F** - Partie interne " NEW FIM " avec tube foré  
- déjà monté à l'intérieur du silencieux  
\*permet de ne pas dépasser les limites phoniques imposées par le règlement F.I.M.  
**D** - Innenteil "NEW FIM" MIT GELOCHTEM ROHR  
- im Schalldämpfer schon eingebaut  
\*damit ist es möglich, die von den F.I.M.-Vorschriften festgesetzten phonometrischen Grenzen nicht zu überschreiten.  
**E** - Parte interna "NEW FIM" CON TUBO AGUJEREO  
- ya montada en el silenciador  
\*permite no superar los límites fonométricos establecidos por el reglamento F.I.M.

#### LEGENDA COMPONENTI - COMPONENTS - LEGENDE DES COMPOSANTS VERPACKUNGSGEHALT - LISTA DE LOS COMPONENTES

##### ITALIANO

- 1 - Silenziatore
- 2 - Collettore
- 3 - Staffa in Carbonio Doppia
- 4 - Minuteria e staffe
- Tappo Silenziatore
- Tubi di uscita - Spark Arrester

##### ENGLISH

- 1 - Silencer
- 2 - header pipes
- 3 - Bracket
- 4 - Fasteners - Brackets
- Wash Plug
- Patition and Outlet - Spark Arrester

##### FRANCAIS

- 1 - Silencieux
- 2 - Collecteurs
- 3 - Bride
- 4 - Visseries et Bride
- Bouchon pour lavage
- Tuyeau de sortie - Spark Arrester

##### GERMAN

- 1 - Schalldämpfer
- 2 - Haltererung
- 3 - Carbonschellen
- 4 - Kleinteile Federn, Schrauben,Muttern, Distanzstücke
- Feuchtigkeits-verschußstopfen - krümmer
- Auspuffrohr - Spark Arrester

##### ESPAÑOL

- 1 - Silenciador
- 2 - Colectores
- 3 - Estribo
- 4 - Accesorios y Estribo
- Tapón para lavar
- Tubo de salida - Spark Arrester

##### ALLUMINIO

- cod.303990401
- cod.303836202
- cod.303990502
- cod.303836601
- cod.305074603
- cod.303990602

##### ALUMINIUM

- cod.303990401
- cod.303836202
- cod.303990502
- cod.303836601
- cod.305074603
- cod.303990602

##### ALUMINIUM

- cod.303990401
- cod.303836202
- cod.303990502
- cod.303836601
- cod.305074603
- cod.303990602

##### ALUMINIUM

- cod.303990401
- cod.303836202
- cod.303990502
- cod.303836601
- cod.305074603
- cod.303990602

##### ALUMINIO

- cod.303990401
- cod.303836202
- cod.303990502
- cod.303836601
- cod.305074603
- cod.303990602

## D

## ALLGEMEINE GARANTIEBEDINGUNGEN AUSDRÜCKLICHE BEGRENZTE GARANTIE

#### 1.0.0 Garantie

SITO GRUPPO INDUSTRIALE S.p.A. gewährt für alle neuen Teile eine Garantiezeit nach der Norme in Kraft, wie aus den Bedingungen und Fristen laut den Absätzen 1.0.0 und 5.0.0 der vorliegenden Garantie hervorgeht. Die Garantieleistung besteht im Ersatz von unbrauchbaren oder gebrauchsuntauglichen Teilen infolge eines nachweisbaren und anerkannten Baufehlers; der Versand erfolgt ab SITO GRUPPO INDUSTRIALE S.p.A.. an den Lieferhändler bzw. Liefergroßhändler. Die unter Garantie ersetzten schadhaften Teile gehen in den Besitz von SITO GRUPPO INDUSTRIALE S.p.A.. über.

#### 2.0.0 Ausschuß

Die von SITO GRUPPO INDUSTRIALE S.p.A. gewährten Garantieleistungen gelten nicht:  
**a)** für Teile, die bei Motorrädern mit Einsatz in Rennsportveranstaltungen jeglicher Art verwendet werden;  
**b)** für Teile, die bei Leih-Motorrädern verwendet werden;  
**c)** für Teile, die durch den normalen Betrieb verschleißgefährdet sind (Schalldämmungsmaterial, Dichungen u. andere Gummiteile);  
**d)** für Schäden, die durch Oxydation oder Witterungseinflüsse bedingt sind;  
**e)** bei unsachgemäßem Gebrauch bzw. Mißbrauch des Bauteils oder des Motorrads durch den Eigentümer oder Benutzer;  
**f)** bei unerlaubten Änderungen oder bei Änderungen, die nicht durch Personal in Vertretung von SITO GRUPPO INDUSTRIALE S.p.A.vorgenommen wurden

#### 3.0.0 Verpflichtungen des Käufers

Damit die allgemeinen Garantiebedingungen gültig bleiben, sind folgende Hinweise zu beachten:  
**a)** die steuerliche Quittung mit dem Einkaufsnachweis des Teiles ist aufzubewahren;  
**b)** eventuelle Defekte sind SITO GRUPPO INDUSTRIALE S.p.A. binnen 2 (zwei) Monaten ab dem Zeitpunkt, an dem diese Defekte entdeckt wurden bzw. bei normaler Benutzung hätten entdeckt werden müssen, mitzuteilen. Beim Erhalt dieser Erklärung muß der Verkäufer nach seiner Wahl, sofern der Defekt von den Richtlinien der vorliegenden Garantie abgedeckt wird  
- die defekten Teile vor Ort reparieren

## F

## CONDITIONS GENERALES DE GARANTIE LIMITEE

#### 1.0.0 Garantie

Toutes les pièces fabriquées par SITO GRUPPO INDUSTRIALE S.p.A. sont couvertes par une garantie selon la normative en cours, comme indiqué dans les conditions mentionnées aux paragraphes 1.0.0 et 5.0.0 de la présente notice. La garantie est limitée au remplacement des pièces qui auront été reconnues défectueuses ou inutilisables, en terme de matériau ou de fabrication, dans notre usine SITO GRUPPO INDUSTRIALE S.p.A.. et par nos services techniques. Les pièces défectueuses remplacées pendant la période de garantie deviennent obligatoirement la propriété de SITO GRUPPO INDUSTRIALE S.p.A..

#### 2.0.0 Exclusion

La garantie consentie par SITO GRUPPO INDUSTRIALE S.p.A. ne s'applique pas aux :  
**a)** pièces fournies pour des moto utilisées dans des compétitions sportives de quelque nature que ce soit;  
**b)** pièces utilisées sur des moto de location;  
**c)** pièces ayant subi une usure normale (matériau de fonoabsorption, joint et autres pièces en caoutchouc);  
**d)** défauts dus à une oxydation ou aux conditions atmosphériques;  
**e)** mauvais usage de la pièce ou de la moto par le propriétaire et/ou le monteur  
**f)** modifications non autorisées ou modifications effectuées par un personnel non agréé par SITO GRUPPO INDUSTRIALE S.p.A..

#### 3.0.0 Obligations de l'acheteur

Pour bénéficier de la garantie, l'acheteur doit obligatoirement :

- a)** Conserver l'original de la facture d'achat
- b)** Communiquer les défauts éventuels à SITO GRUPPO INDUSTRIALE S.p.A. dans les 2 (deux) mois de la découverte du défaut. Dès réception de ladite déclaration, le vendeur devra, au choix, si le défaut est couvert par les dispositions de la présente garantie, soit  
- réparer sur place les pièces défectueuses  
- se faire réexpédier la marchandise ou les pièces défectueuses pour les réparer  
- remplacer les pièces défectueuses;
- c)** Utiliser la pièce correctement et effectuer un entretien normal.

#### 4.0.0 Limites

Les conditions générales de garantie cessent automatiquement dans les cas suivants :  
**a)** Les défauts des pièces proviennent d'accidents, de mauvais usage, d'un manque

26

7

8

25

4.0.0 Limitations

The general conditions of guarantee are cancelled in the following cases:

- a. If components returned exhibit defects resulting from accidents, careless use, or abuse.
- b. If the motorcycle to which the components have been fitted has been used in an unauthorised fashion
- c. If the motorcycle to which the parts have been fitted has not been maintained in accordance with factory recommendations.
- d. Where parts excluded as indicated in paragraph 2.0.0 of this guarantee
- e. Where parts excluded because of negligence of a proprietor who has failed to respect the specific obligations mentioned in paragraph 3.0.0 of the present guarantee.

5.0.0 Responsibility

SITO GRUPPO INDUSTRIALE S.p.a. declines all responsibility for any damage to the silencer or to the outer casing caused by a non-maintainance of the product. SITO GRUPPO INDUSTRIALE is not responsible for incidents which may arise and causes harm to persons or things while the product in question is being used or as a result of use or causes arising from use of the same even during testing. Defect and delays in repair do not give the user a right to compensation, or extension of the guaranty. The cost of transport to return the goods to the factory are to be born by the Buyer, as well as the possible costs of inspection requested by him and accepted by SITO GRUPPO INDUSTRIALE. The guaranty offered in paragraph 1 above (with the exclusions and limitations listed in paragraph 2.0.0, 3.0.0 and 4.0.0) constitutes the only guaranty offered by SITO GRUPPO INDUSTRIALE, which to all intense replaces any other legal remedy. SITO GRUPPO INDUSTRIALE reserves to itself the right of modifying and improving any product, without having to modify similar products which have already been sold. The Buyer recognises that in the case of the dispute with SITO GRUPPO INDUSTRIALE, the competent legal authority will be judiciary of the court of Alba.

**5.1.0 SITO GRUPPO INDUSTRIALE** explicitly offers no guaranty implicit or stated, that the goods are suitable or saleable for a particular application, and declines all responsibility for accidental damage or consequent damage or any other loss deriving from the use of these parts, products, or components.

- b. Utilizzo dei motocicli, su cui detti particolari sono montati, in modo non conforme;
- c. La manutenzione dei motocicli, su cui detti particolari sono montati non è eseguita secondo le modalità esposte nel libretto di uso e manutenzione;
- d. Parti escluse come indicato nel paragrafo 2.0.0 della presente garanzia;
- e. Parti escluse per negligenza del proprietario all'osservanza delle obbligazioni specificate nel paragrafo 3.0.0 della presente garanzia.

5.0.0 Responsabilità

La SITO GRUPPO INDUSTRIALE S.p.A. declina ogni responsabilità qualora una mancata manutenzione arrechi danni al silenziatore o all'involucro esterno. La SITO GRUPPO INDUSTRIALE S.p.A. è esonerata da ogni responsabilità ed obbligazione per qualsiasi incidente alle persone o alle cose che possano comunque verificarsi per o durante l'uso dei prodotti forniti e per cause o in dipendenza dei medesimi, anche durante l'eventuale collaudo. Eventuali difettosità o ritardi nella riparazione non danno diritto al Compratore a risarcimento di danni né a proroga di garanzia. Eventuali spese di trasporto sono da considerare a carico del Compratore, come pure le spese di sopralluogo da lui richiesto ed accettato dalla SITO GRUPPO INDUSTRIALE S.p.A..

La garanzia offerta ai sensi del precedente paragrafo 1 (con le esclusioni e le limitazioni di cui ai paragrafi 2.3 e 4) costituisce l'unica garanzia offerta da SITO GRUPPO INDUSTRIALE S.p.A., la quale pertanto sostituisce ad ogni effetto qualsiasi altro rimedio di legge. La SITO GRUPPO INDUSTRIALE S.p.A. si riserva il diritto di apportare modifiche e miglioramenti a qualsiasi particolare, senza obbligo di effettuare tali modifiche sui particolari già venduti. Il Compratore riconosce che per eventuali controversie nei confronti della SITO GRUPPO INDUSTRIALE S.p.A. sarà esclusivamente competente l'Autorità Giudiziaria del Foro di Alba.

**5.1.0 La SITO GRUPPO INDUSTRIALE** S.p.A. declina espressamente qualsiasi garanzia implicita di commerciabilità ed idoneità per un determinato fine e declina ogni e qualsiasi responsabilità per danni accidentali e conseguenti o per qualsiasi altra perdita derivante dall'uso di queste parti, prodotti e/o componenti.

CARATTERISTICHE TECNICHE  
TECHNICAL FEATURES  
CARACTERISTIQUES TECHNIQUES  
TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN  
CARACTERISTICAS TECNICAS

| PESO - WEIGHT - POIDS - GEWICHT - PESO: (Kg.) |                                                                    |       |  |
|-----------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------|-------|--|
| ORIGINAL                                      |                                                                    | 4,430 |  |
| LV-X                                          | Silenziatore - Slencer - Silencieux<br>Schalldämpfer - Silenciador | 2,94  |  |
|                                               | Collettore - Header pipe - Collecteur<br>Haltererung - Colectore   | 0,70  |  |
|                                               | TOT.                                                               | 3,64  |  |

GB FITTING INSTRUCTIONS

PARTS SUPPLIED:

Refer to the list of components and the product drawing included in this booklet (page 7).

**ATTENTION:** before carrying out any work on the exhaust, check that its surface has cooled so that it will not damage components, which are not heat-resistant (such as fairing, hoses, rubber sleeves, etc.), or the operator.

1. Remove the OE silencer(s)
2. Check that the mating surfaces are in good clean condition, slide the link pipe on to the original header, taking care not to damage the graphite gasket (if supplied) which should replace the OE gasket. Partially tighten the securing strap to allow a degree of further adjustment.
3. Insert the silencer with its associated stainless steel bracket and strap, into the final manifold; secure it to the frame by means of the by-packed and nuts and bolts (see enclosed drawing). Check the correct positioning of all the assembled parts and then tighten all the nuts and bolts.
4. Tighten the various clamps which join the Leovince LV-X link pipe(s) to the OE exhaust headers.
5. Start the engine, wait a few minutes until it reaches operating temperature, and check that there are no gas leaks.

**IMPORTANT:** During the first km of running, the exhaust system needs breaking-in; therefore, slight gas leakage might occur. After approximately 100 Km, check all the fasteners.  
**ADJUSTMENT:** This silencer has been developed by Leovince on an electronic test beud using a machine in perfect condition, and in standard trim.

MAINTENANCE:

From time to time, check all the brackets and fasteners, which could be affected by use (sound-deadening material, seals and other rubber parts) and replace them periodically. The silencer may be cleaned using gasoline, diesel oil or alcohol. Absolutely avoid the use of any kind of solvent. It is normal for there to be some discolouration of the silencer, which is the result of heat and the nature of the materials used.

**IT IS FORBIDDEN** to modify silencers. Whatever form this may take, SITO GRUPPO INDUSTRIALE declines any responsibility for defects, problems, or malfunction, arising from the use of any product which has been modified or tampered with.

**WE SUGGEST THE FITTING TO BE MADE BY PROFESSIONALS**

I ISTRUZIONI DI MONTAGGIO

PARTI SPEDITE.

Fare riferimento alla distinta componenti ed al disegno del prodotto presenti in questo libretto (pag. 7).

**ATTENZIONE:** prima di effettuare qualsiasi operazione accertarsi che la temperatura superficiale del blocco motore e dell'impianto di scarico sia tale da non procurare danni all'operatore e/o alle parti non resistenti al calore (carene, tubazioni, guaine ecc.).

1. Smontare il/i silenziatore/i originale/i.
  2. Dopo aver verificato il buono stato delle superfici dell'accoppiamento, calzare il/i collettore/i sulle tubazioni originali avendo cura di non danneggiare la guarnizione in grafite (quando presente) che, se fornita, deve essere sostituita a quella originale. Serrare parzialmente la fascetta di tenuta in modo da permettere ancora minimi aggiustamenti.
  3. Inserire il silenziatore con la rispettiva staffa e la fascetta in inox nel collettore; vincolarlo al telaio con la bulloneria in dotazione (vedi disegno allegato). Controllare il corretto posizionamento di tutte le parti montate e serrare definitivamente tutta la bulloneria.
  4. Fissare quindi la/e fascetta/e per assicurare l'accoppiamento del/i collettore/i Leovince LV-X alla/e tubazione/i dell'impianto originale.
  5. Avviare il motore, attendere alcuni minuti che venga raggiunta la temperatura di funzionamento e verificare che non vi siano fughe di gas.
- NOTA BENE:** durante i primi km di utilizzo l'impianto di scarico, subirà degli assestamenti ed è possibile che si verifichino minime fughe di gas. Dopo una percorrenza di circa 100 km è necessario effettuare un controllo del serraggio di tutta la bulloneria.
- REGOLAZIONE:** la messa a punto di questo silenziatore è stata effettuata nello stabilimento Leovince su banco di prova automatizzato con un veicolo in perfetto stato di utilizzo e regolazioni standard.

**MANUTENZIONE:** verificare periodicamente gli attacchi del silenziatore e tutti gli elementi che possono deteriorarsi con l'uso (materiale fonoassorbente, guarnizioni e altre parti in gomma) e provvedere alla loro periodica sostituzione. Per la pulizia del silenziatore è possibile utilizzare benzina, gasolio ed alcool. Non possono essere usati solventi di alcun tipo. Un eventuale cambiamento del colore del silenziatore è dato da un utilizzo normale e dipende dalla natura dei materiali e dal calore.

**E' VIETATA** ogni modifica o manomissione del silenziatore di scarico; qualora eseguita, la Sito Gruppo Industriale S.p.A. declina ogni responsabilità derivante da vizi, difetti e cattivo funzionamento del prodotto manomesso o modificato.

**È CONSIGLIATO PER IL MONTAGGIO L'AUSILIO DI PERSONALE SPECIALIZZATO**

F NOTICE DE MONTAGE

Se référer à la liste des pièces et au croquis du produit inclus dans cette notice (Page 7).

**ATTENTION:** Avant d'effectuer toute opération, vérifier que le pot d'échappement est bien froid afin d'éviter toute brûlure et toute détérioration aux pièces (carénage, tubes, gaines, etc.).

MONTAGE:

1. Démonter le(s) silencieux d'origines.
2. Après avoir vérifié le bon état des parties à emboîter, caler le(s) collecteur(s) sur les tubes d'origines en faisant attention de ne pas abîmer le joint en graphite (si existant) qui doit remplacer celui d'origine. Serrer partiellement la bande d'étanchéité pour parfaire l'ajustement.
3. Insérer le silencieux, avec la patte correspondante et le collier en inox, dans le collecteur. Le fixer au châssis avec la boulonnerie fournie (voir plan joint). Contrôler le positionnement de toutes les parties montées et serrer définitivement toute la boulonnerie.
4. Fixer ensuite la/les bande(s) pour assurer l'emboîtement du/des collecteur(s) Leovince LV-X au(x) collecteurs d'origine.
5. Mettre en marche le moteur, attendre quelques instants afin que la température de fonctionnement soit atteinte puis vérifier qu'il n'y a pas de fuites.

**IMPORTANT:** Pendant les premiers km d'utilisation, l'échappement se positionnera. Il est possible qu'il y ait de légères fuites de gaz. Un contrôle du serrage de tous les boulons doit être fait après 100 km.

REGLAGE:

La mise au point de ce silencieux est faite dans l'usine Leovince sur un banc d'essai électronique avec un véhicule en parfait état de marche et des réglages standards.

ENTRETIEN:

Vérifier périodiquement les fixations du silencieux et tous les éléments susceptibles de s'abîmer avec le temps (matériau de fonoabsorption, joint et autres pièces en caoutchouc) et les remplacer périodiquement. Pour le nettoyage du silencieux, on peut utiliser de l'essence, du gazole ou de l'alcool. Absolument éviter tout type de solvable solvant. Un éventuel changement de couleur du silencieux est dû à une utilisation normale et provient de la nature des matériaux et de la chaleur.

**IL EST ABSOLUMENT INTERDIT** de modifier le silencieux d'échappement; dans le cas contraire, Sito Gruppo Industriale S.p.A. décline toute responsabilité.

**NOUS CONSEILLONS D'EFFECTUER LE MONTAGE A L'AIDE PERSONNEL SPECIALISE**

GB GENERAL CONDITIONS  
OF GUARANTEE  
LEOVINCE EXPLICITLY LIMITED GUARANTEE

1.0.0 Guarantee

SITO GRUPPO INDUSTRIALE S.p.A guarantees all the new parts supplied for according to the Directive in force, as per the terms and conditions indicated in paragraph 1.0.0 and 5.0.0 of the present guarantee. Our guarantee compromises replacement of components which can not be used, or suffer from manufacturing defects, which are returned to us at SITO GRUPPO INDUSTRIALE S.p.A. Components replaced under guarantee become property of SITO GRUPPO INDUSTRIALE S.p.A..

2.0.0 Exclusion

The guaranty offered by SITO GRUPPO INDUSTRIALE is not applicable:

- a. to components fitted to motorcycles used for sport or any other competition
- b. to components fitted to motorcycles used for hire
- c. to components suffering from wear and tear as part of their normal function (sound-deadening material, seals and other rubber parts);
- d. defects resulting from oxidation or the action of atmospheric agents
- e. incorrect use or abuse of the component or the motorcycle by the proprietor or the user
- f. unauthorised modifications carried out by personnel not representing SITO GRUPPO INDUSTRIALE

3.0.0 Buyer obligations

In order to keep this guarantee valid, you should respect the following:

- a. retain the receipt to prove the date of purchase
- b. inform SITO GRUPPO INDUSTRIALE within two months of the date when the defect is discovered or should have been discovered using due diligence. On receipt of such a claim, and if the defect is covered by the present guarantee, the dealer should , according to the circumstances:
  - inspect the defective goods in situ,
  - have the affected goods sent to him for inspection,
  - replace the defective goods.
- c. use the product in the correct fashion and carry out normal maintenance.

I CONDIZIONI GENERALI DI GARANZIA  
GARANZIA ESPLICITA LIMITATA

1.0.0 Garanzia

La SITO GRUPPO INDUSTRIALE S.p.A. garantisce tutti i particolari nuovi in accordo alla Normativa vigente come da termini e condizioni indicate nei paragrafi 1.0.0 e 5.0.0 della presente garanzia. La garanzia consiste nella sostituzione di particolari inutilizzabili o inefficienti per difetto di fabbricazione accertato e riconosciuto franco stabilimento SITO GRUPPO INDUSTRIALE S.p.A.. I particolari difettosi sostituiti in garanzia diventano di proprietà della SITO GRUPPO INDUSTRIALE S.p.A..

2.0.0 Esclusione

La garanzia offerta da SITO GRUPPO INDUSTRIALE S.p.A. non è applicabile:

- a. per particolari utilizzati su motocicli impegnati in competizioni sportive di qualsiasi tipo;
- b. per particolari utilizzati su motocicli impegnati in servizio di noleggio;
- c. per particolari soggetti ad usura a seguito del loro normale funzionamento (materiale fonoassorbente, guarnizioni e altre parti in gomma);
- d. per difettosità derivate da ossidazione o da azioni degli agenti atmosferici;
- e. uso improprio o abuso del particolare o del motociclo da parte del proprietario e/o operatore;
- f. modifiche non autorizzate o modifiche effettuate da personale non rappresentante la SITO GRUPPO INDUSTRIALE S.p.A..

3.0.0 Obblighi del compratore

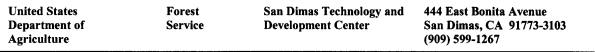
Al fine di mantenere valide le condizioni generali di garanzia, devono essere osservate le seguenti indicazioni:

- a. Disporre del documento fiscale comprovante l'acquisto del particolare;
- b. Comunicare eventuali difetti alla SITO GRUPPO INDUSTRIALE S.p.A. entro 2 (due) mesi dal momento in cui detti difetti sono scoperti o avrebbero dovuto essere scoperti usando la normale diligenza. All'atto del ricevimento di tale dichiarazione, il venditore dovrà, a sua scelta, se il difetto è coperto dalle disposizioni della presente garanzia,
  - riparare in loco le merci difettose
  - farsi rispedire la merce o le parti della merce difettosa per ripararle
  - sostituire le merci difettose;
- c. Utilizzare il particolare in modo corretto ed effettuare la normale manutenzione.

4.0.0 Limitazioni

Le condizioni generali di garanzia vengono a cessare nei seguenti casi:

- a. I particolari manifestano difetti derivanti da sinistri, incuria e sovraccarichi;



Date: January 12, 2004

The SGI 3928 screen type spark arrester was examined and tested in accordance with the USDA Forest Service Standard 5100-1c, "Spark Arresters For Internal Combustion Engines." The SGI 3928 is qualified for an engine application of 39.7 horsepower, or smaller four-cycle engine. A flow rating of 162 cubic feet per minute has been assigned to this unit. A summary of the test results is attached. This unit will be listed in the Spark Arrester Guide as follows:

Qualification of the above-identified product indicates only that the unit of product submitted meets the USDA Forest Service Standard 5100-1c. It does not imply endorsement of the product by the Department of Agriculture. The stated identification is that of the unit of product that was submitted. The Department of Agriculture assumes no responsibility for infringement of patent or copyright, for misuse of manufacturer's name, or for other misrepresentation in connection with any use made of this qualification.

cc:  
SDTDC (Gonzales)

13

**BESTANDTEILE:**  
Maßgeblich ist die in diesem Heft enthaltene Komponentenliste und die Zeichnung des Produktes (S. 7)

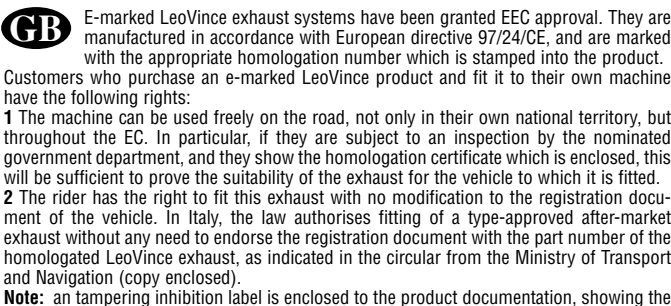
**VORSICHTSMASSNAHMEN:** Bitte vergewissern Sie sich vor jeder Benutzung , daß die Oberflächentemperatur der Auspuffanlage keine Gefahr für den Benutzer bzw. für die nicht hitzebeständigen Teile (Verkleidungen, Leitungen, Ummantelungen usw.) darstellt.

**MONTAGE:**

1. Den Original-Schalldämpfer ausbauen.
2. Nach Überprüfung des einwandfreien Zustandes der Verbindungsflächen den/die Krümmer auf den Originalleitungen befestigen, wobei darauf zu achten ist, daß die Graphitdichtung (sofern vorhanden) nicht zu Schaden kommt. Falls diese mitgeliefert wird, ist sie anstelle der Originaldichtung zu verwenden. Den Dichtungsring teilweise festziehen, so daß noch geringe Anpassungen möglich bleiben.
3. Setzen Sie den Schalldämpfer mit dem entsprechenden Bügel und der Inox-Schelle an das End-Auspuffrohr und befestigen Sie ihn am Rahmen mit dem durch die beigefügte Verschraubung (s. beiliegende Skizze). Prüfen Sie die korrekte Ausrichtung aller montierten Teile und ziehen Sie die Verschraubungen endgültig fest.
4. Danach die Schelle/n befestigen, um die Verbindung des/der Leovince LV-X-Krümmer/s mit dem/den Rohr/en der Originalanlage sicherzustellen.
5. Den Motor anlassen, einige Minuten warten, bis die Betriebstemperatur erreicht wird und sicherstellen, daß nirgendwo Auspuffgas austritt, ggf alle Schrauben noch einmal nachziehen.

**VERBOTEN IST** jegliche Veränderung bzw. Eingriffe am Auspuff-Schalldämpfer: bei Zuwiderhandlung lehnt Sito Gruppo Industriale S.p.A. jegliche Verantwortung infolge von Schäden, Defekten und mangelnder Funktionsfähigkeit des veränderten Produktes ab.

**WIR EMPFEHLEN, DASS DIE MONTAGE MIT DER HILFE VON SPEZIALISTEN DURCHFÜHRT WIRD**



**PIEZAS ENVIADAS:** Comprobar la lista de componentes con el dibujo del producto presente en este manual (pág. 7).

**PRECAUCIONES:** Antes de efectuar cualquier operación, hay que asegurarse de que la temperatura superficial del silenciador del escape no pueda causar daños al operario y/o a las piezas que no resisten el calor (carenas, tuberías, vainas etc.).

**MONTAJE:**

1. Desmontar el/los silenciador/es original/es.
2. Después de haber verificado el buen estado de las superficies de acoplamiento, montar el/los colector/es sobre las tuberías originales teniendo cuidado de no dañar la junta de grafito que se incluye (en caso necesario), para sustituir a la original. Apretar parcialmente la abrazadera de retención para permitir mínimos ajustes.
3. Introducir el silenciador con el respectivo estribo y la abrazadera en inox. en el colector; vincularlo al chasis con los pernos en dotación (ver el diseño adjunto). Controlar la colocación correcta de todas las piezas montadas y apretar definitivamente todos los pernos.
4. Fijar entonces la/s abrazadera/s para asegurar el acoplamiento del/los colector/es Leovince LV-X a la/s tubería/s de la instalación original.
5. Encender el motor, aguardar algunos minutos hasta que se alcance la temperatura de funcionamiento y verificar que no existan fugas de gas.

**ESTÁ TERMINANTEMENTE PROHIBIDA** cualquier modificación y/o manipulación del silenciador de escape: en caso de realizarse, Sito Gruppo Industriale S.p.A. declina cualquier responsabilidad que pueda derivar de vicios, defectos y mal funcionamiento del producto manipulado y/o modificado.

**ACONSEJAMOS DE EFECTUAR EL MONTAJE CAM EL AYUDO DE UN EXPEALISTA**

Der Kunde, der ein zugelassenes LeoVince - Produkt mit "e-Pass" erwirbt und in sein Fahrzeug einbaut, hat folgende Rechte:

- 1 Freie Benützung im Strassenverkehr (nicht nur im eigenen Land, sondern in allen EG-Ländern). Im Fall einer behördlichen Kontrolle reicht die Vorlage des anliegenden Zulassungsscheins aus, um die komplette Kompatibilität mit dem Fahrzeug, für welches das Teil bestimmt ist, nachzuweisen und somit die Montage zu genehmigen.
- 2 Der Austausch kann ohne Änderung oder Nachtrag des Kraftfahrzeugscheins erfolgen; wie aus dem Rundschreiben des Transport- und Verkehrsministeriums hervorgeht (siehe anliegende Kopie). Es darf nach ITALIENISCHEM Recht ein Schallschaldämpfer installiert werden, ohne dass die Kennnummer des zugelassenen Schalldämpfers von LeoVince



An EC type approval number has been granted by the Luxembourgian Ministry of Transport for the following version of the above mentioned replacement silencer type:

Gilles AST  
expert technique

Capital social: 3.500.000 €  
R.C. B 27180  
N° TVA: LU 13770825

Tel.: (+352) 35 72 14 - 25  
Fax: (+352) 35 72 14 - 244  
E-mail: [info@snch.lu](mailto:info@snch.lu)  
Home page: [www.snch.lu](http://www.snch.lu)

IN CONFORMITÀ ALLA NORMATIVA  
IN CONFORMITY WITH  
CONFORME A LA NORME  
ENTSPRICHT DER NORM  
DE CONFORMIDAD CON LA NORMA

18

15

Der Kunde, der ein zugelassenes LeoVince - Produkt mit "e-Pass" erwirbt und in sein Fahrzeug einbaut, hat folgende Rechte:

- 1 Freie Benützung im Strassenverkehr (nicht nur im eigenen Land, sondern in allen EG-Ländern). Im Fall einer behördlichen Kontrolle reicht die Vorlage des anliegenden Zulassungsscheins aus, um die komplette Kompatibilität mit dem Fahrzeug, für welches das Teil bestimmt ist, nachzuweisen und somit die Montage zu genehmigen.
- 2 Der Austausch kann ohne Änderung oder Nachtrag des Kraftfahrzeugscheins erfolgen; wie aus dem Rundschreiben des Transport- und Verkehrsministeriums hervorgeht (siehe anliegende Kopie). Es darf nach ITALIENISCHEM Recht ein Schallschaldämpfer installiert werden, ohne dass die Kennnummer des zugelassenen Schalldämpfers von LeoVince

**NOTA:** Cualquier manipulación del producto priva al usuario de los derechos recién enumerados.

**Atención:** junto con la documentación del producto, encontrarán una etiqueta anti-vandálica que presenta el número de homologación del terminal/escape. Con arreglo a la Directiva Europea 97/24/CE del 17 junio 1997, dicha etiqueta debe ser aplicada obligatoriamente en la placa de control que presenta los datos de homologación del vehículo.

17